

**VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT**

BRUSSEL, 29-09-1998



De heer F. BEKE
Burgemeester
Stadhuis
Botermarkt 1

9000 GENT

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

29.340/II/N
TVS/NC

Mijnheer de Burgemeester,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, heeft in haar vergadering van 17 september 1998, een klacht onderzocht in verband met het uithangen van een affiche in de politiebureaus van de stad Gent waarbij in het Nederlands, het Turks en het Arabisch, propaganda wordt gemaakt voor de werving van politieagenten.

Op onze vraag om inlichtingen deelde u ons op 13 juli 1998 het antwoord mede dat u door de heer hoofdcommissaris van politie terzake werd overgemaakt:

“Al in haar regeringsverklaring van 25 juni 1995 drukt de federale regering haar wens uit om de rekrutering van Belgen van vreemde origine bij de politiediensten op te voeren. De federale overheid is er van overtuigd dat wanneer politiediensten een weerspiegeling zijn van de bevolking, zij een grotere legitimiteit krijgen. Bovendien brengt dit een betere dienstverlening naar de allochtone gemeenschappen met zich mee en wordt de communicatie tussen de verschillende bevolkingsgroepen en de politiediensten sterk bevorderd.

Dit streven naar een verhoogde instroom van kandidaten van vreemde origine – als belangrijke voorwaarde voor een basispolitiezorg op maat van de bevolking-, wordt ook door het Gentse politiekorps en het stadsbestuur naar buiten gedragen. Getuige daarvan is enerzijds de oprichting van de thematische werkgroep “Politie en allochtonen” binnen de Stedelijke Consultatieve Preventieraad. Dit overlegorgaan stelt zich tot doel de aanwerving van allochtonen te bevorderen. Anderzijds is er de sterke samenwerking met Binnenlandse Zaken en de rijkswacht om een voorbereidende opleiding uit te werken op de selectieproeven bij politie en rijkswacht.

Vanuit de werkgroep "Politie en allochtonen" is de wens tot aanwerving van allochtonen sinds twee jaar omgezet in concrete acties. Deze spitsen zich in de eerste jaren vooral toe op een sterke sensibiliseringscampagne naar de allochtone gemeenschappen. Deze campagne verloopt via gerichte kanalen waarlangs we niet alleen de allochtone jongeren maar ook hun ouders trachten te bereiken.

Nog meer dan autochtone ouders zijn vele allochtone ouders onvoldoende op de hoogte van de toekomstmogelijkheden voor hun kinderen. Zij zitten vaak nog met het beeld van politie uit hun thuisland (louter repressief) en/of denken er niet aan dat een job als politieagent tot de mogelijkheden behoort voor hun kinderen.

Omdat de steun van ouders heel belangrijk is bij een studie- en jobkeuze wilden wij onze boodschap zowel naar de jongeren als naar de ouderen uitdragen.

De sensibilisering naar de ouders uitte zich, naast voordrachten en gespreksrondes, o.a. ook in het opmaken van een meertalige affiche. Velen onder hen zijn de gelezen Nederlandse taal niet machtig en een affiche die een Turkse en Arabische vertaling weergeeft springt - zelfs bij de ouderen die analfabeet zijn in hun eigen taal - in het oog en roept vragen op.

Omdat deze sensibiliseringscampagne heel uitgesproken gedragen wordt door zowel de federale als de gemeentelijke overheid, omdat het verspreiden van deze affiche één van de meest doeltreffende middelen is om deze campagne gestalte te geven, hebben wij volledig ter goeder trouw alles gedaan om onze doelstellingen in resultaten om te zetten.

Daarnaast werden wij door het Ministerie van Binnenlandse Zaken op de hoogte gebracht van de ontwikkeling van hun rekruteringsfolder die Turkse en Arabische zinnen bevat en kregen we de volledige in het Turks of Arabisch vertaalde folders van de rijkswacht te zien.

Hierdoor hebben wij er nooit bij stilgestaan dat identieke vertalingen van een Nederlandse boodschap, **met de bedoeling dit beperkt gebruik van vreemde talen – aangewezen omwille van de specifieke, lokale omstandigheden en omwille van het doel van het bericht of de mededeling aan het publiek en zonder dat deze vreemde talen in de plaats van de door de wet opgelegde landstaal kwamen-**, zouden indruisen tegen de taalwet."

*

* *

De V.C.T. , Nederlandse afdeling, stelt vast dat de betwiste affiche gericht is aan kandidaat-ambtenaren van de stad Gent, die de streektaal moeten kennen. Er blijkt in geen geval uit dat zij voor de ouders van allochtone jongeren is bestemd, zodat de door de stad Gent gegeven uitleg haar niet overtuigend overkomt.

De bedoelde affiche moet beschouwd worden als een bericht of mededeling aan het publiek uitgaande van een plaatselijke dienst, in de zin van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.)

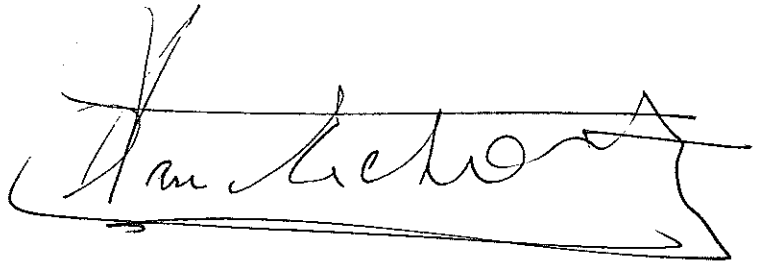
Overeenkomstig artikel 11, § 1 van de S.W.T., dienen berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, uitgaande van een plaatselijke dienst gevestigd in het homogeen Nederlandse taalgebied, uitsluitend gesteld te zijn in het Nederlands, en ziet de V.C.T., Nederlandse afdeling, gelet op de hoger gedane vaststellingen, geen reden om van deze bepaling af te wijken.

De V.C.T., Nederlandse afdeling, is dan ook van oordeel dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Van Eeckaute', written over a horizontal line.

C. VAN EECKAUTE

